

嶺南大學香港賽馬會  
傑出現代文學訪問教授計劃 2010

## 【顧彬教授】Professor Wolfgang Kubin 中國現代文學與外文之關係

現代文學

### 講者簡介

顧彬教授現任德國波昂大學東方語言學系系教授兼主任，目前主要從事漢學研究，以中國古典文學、中國現代文學和中國思想史為其主要研究領域，是當今德國最負盛名的漢學家、翻譯家及詩人。迄今他已經出版了以德文、英文、中文著作和翻譯的 50 多種漢學題材書籍，對漢學在全球的傳播有著深遠的影響。顧彬教授是《袖珍漢學 Mini-Sinoca》的主編，同時參與編寫德文版《中國文學史》，後者是目前世界上以外文書寫的中國文學史中規模最大的一本。

### 講座簡介

和龐德 (Ezra Pound) 一樣，有些中國現代詩人喜歡把外文加入他們的詩歌。有些現當代中國詩人也把他們的詩歌自己翻譯成外文或用外文寫作。中國 20 世紀作家的外文創作到底屬於中國文學還是外國文學？同樣值得討論的是，研究者可以完全不考慮外語的因素來分析中國現當代作家作品嗎？中國詩人把他們自己的詩歌翻譯成外文，這些外文詩和原文又有什麼關係？是次講座主要討論在文學創作與翻譯方面中文和外文的關係問題，目的是提醒喜愛中國現當代詩歌的讀者，不要忽視外語在中國文學創作中的作用。

### 顧彬教授公開講座

日期：2010 年 3 月 15 日(星期一)

時間：下午 5 時至 6 時 45 分

地點：屯門青山公路八號嶺南大學王忠秣演講廳

查詢電話：2616 8989

報名方法：請填妥回柬並於 2010 年 3 月 10 日前傳真(2838 1601)或電郵 ([priscilla@LN.edu.hk](mailto:priscilla@LN.edu.hk))至本處

歡迎學生、文化界、文學愛好者及任何有興趣人士參加。

嶺南大學大學發展及公共事務處

主辦機構  
Organized by:



Lingnan 嶺南大學  
University

捐助機構  
Funded by:



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust